



Jihlava IDFF  
Official Selection

PIANO SANO FILMS présente  
en coproduction avec LES FILMS DU CORSAIRE

# JUNGLE

un film de COLIA VRANICI

avec ZAMAN KHAN image COLIA VRANICI son JULES VALEUR QUENTIN COULON JULIEN  
GERBER ROMAIN OZANNE montage image CEDRIC LE FLOC'H étalonnage CELINE BARIL  
musique originale composée et interprétée par SAGE UNDEEN  
JUNGLE un film de COLIA VRANICI production PIANO SANO FILMS coproduction LES FILMS DU CORSAIRE  
produit par IDRIS LETTIFI & MOUSSA LETTIFI



# JUNGLE

Un film de  
Colia Vranici

France - 18' 16 - 2016  
**Format** : 16/9 - **Copie** : DCP / Bluray  
**Langue** : Pashto, Anglais  
**Sous-titres** : Français, Anglais



## **Piano Sano Films**

Idris Lettifi & Moussa Lettifi  
3 rue Pierre Mille - 75015 Paris - France  
contact@pianosanofilms.fr  
(+33) 6 50 16 31 15  
(+33) 6 62 06 45 39

## **Coproduction**

Les Films du Corsaire  
Manon Messiant  
manon.messiant@gmail.com  
(+33) 6 80 90 44 13

## **Sélections officielles :**

FIFDH Festival du Film et Forum International sur les droits humains (Genève)  
One Country One Film du Mans  
Doc Fortnight, Museum of Modern Art (New York)  
34<sup>e</sup> Festival Tous Courts d' Aix-en-Provence - *Prix France 3 Libre Court*  
Paris Court Devant 2016  
20th Jihlava International Documentary Film Festival  
32nd Interfilm Berlin  
West Nordic International Film Festival (Alesund, Norvège)  
14<sup>e</sup> Rencontres Cinématographiques de Béjaïa



## Synopsis

Un jeune afghan nommé Zaman vit et travaille comme coiffeur dans un petit salon de fortune en plein cœur de la jungle de Calais. Il a fui la guerre comme des milliers d' autres. Mais la jungle est vouée à disparaître et le rêve de Zaman de rejoindre l' Angleterre est menacé.

*For the past several months, the infamous refugee camp in Calais has been home for a young Afghani boy. His daily experiences and his feelings about life in the Jungle are reflected in his letters to his parents, which paint a picture of the inescapable situation of hopelessness. The young man keeps on repeating his mantra : « Soon I will be in England.»*



# Notes sur le film

Tourné et monté en très peu de temps, le court-métrage *Jungle* de Colia Vranici, produit par Piano Sano Films, a été présenté le 6 septembre dernier aux 14<sup>ème</sup> Rencontres Cinématographiques de Béjaïa en Algérie. Très remarquée, la sortie du film coïncide avec le démantèlement de la zone nord de la jungle de Calais, très commentée cet hiver. Lors de sa présentation, le film a suscité de nombreux débats, proposant un regard nouveau sur la condition des migrants à Calais. *Jungle* sera présenté au printemps à la Commission Nationale Consultative des Droits de l'Homme, en ouverture des échanges sur les migrants.

Sensibilisée au sort des migrants de la « jungle de Calais » via les réseaux sociaux, la réalisatrice Colia Vranici, sélectionnée au 67<sup>ème</sup> Festival de Locarno pour son court-métrage *Le miel est plus doux que le sang*, décide, encouragée par ses producteurs, de quitter Paris « dans l'urgence », au début du mois de février 2016. Une fois sur place, elle comprend qu'elle souhaite d'abord passer du temps avec les habitants de la « jungle », avant d'y faire entrer une caméra. Rencontres après rencontres, elle se lie d'amitié avec un groupe d'immigrés afghans, dont le chef lui assure sa protection. Elle fait la connaissance de Zaman, jeune coiffeur rescapé d'Afghanistan, qui devient le personnage central de son projet. Aidée de ce dernier, elle rédige les lettres d'un journal vidéo, qui seront récitées par le jeune homme, face caméra. Pensé comme le journal d'un voyage fait d'errances et de violentes désillusions, adressé à sa famille restée au pays, *Jungle*, entre le documentaire et la fiction, se veut la voix d'une jeunesse sacrifiée.

Avec l'annonce du démantèlement de la zone sud en février dernier, Colia Vranici prend conscience que Zaman peut à tout moment partir. Pour que le film voie le jour, il ne fallait plus perdre de temps. *Jungle* se recentre alors sur ce salon de coiffure, à l'entrée de la jungle ; quelques mètres carrés dans lesquels les afghans défilent avec leurs espoirs d'ailleurs. La réalisatrice choisit ainsi d'alterner séquences fictionnelles, du journal, et cinéma vérité, du salon. Le tournage a lieu entre février et mars. Ce n'est que plus tard, au moment du montage en avril, que la lecture des lettres se transforme en voix-off, ossature de la narration.

# L'équipe

**Réalisatrice** : Colia Vranici

**Scénario** : Colia Vranici

**Avec** : Zaman Khan

**Image** : Colia Vranici

**Prise de son** : Jules Valeur, Quentin Coulon

**Montage image** : Cédric Le Floc'h

**Montage son** : Julien Gerber

**Mixage son** : Romaine Ozanne

**Etalonnage** : Céline Barril

**Chanson composée et interprétée par** : Sage Undeen

**Traductions** : Habib Kabir, Tofan Ayar

**Producteurs** : Idris Lettifi, Moussa Lettifi

**Coproducteurs** : Manon Messiant, Clément Quentin, Anne Reulat

## La réalisatrice : Colia Vranici

Née en 1988 à Dunkerque, ville post-industrielle du nord de la France, Colia Vranici découvre le cinéma au Studio 43, seule salle d'art & essai de la ville. Elle s'installe à Paris pour ses études avant de travailler comme directrice de casting, assistante de réalisation et de production pour des réalisateurs tels Rabah Ameur-Zaimeche, Albert Serra et Jacques Doillon.

En 2012, elle réalise son premier court métrage *Les Enfants de Jean Bart*, puis suit un master en cinéma à la Haute école d'art et de design de Genève (HEAD) ainsi qu'à l'École cantonale d'art de Lausanne (ECAL) où elle réalise *Le miel est plus doux que le sang*, sélectionné au 67<sup>e</sup> festival du film de Locarno.

